



Viselkedés az üzleti életben

Az üzleti feddhetetlenségről szóló irányelv

Tartalomjegyzék

Bevezetés	2
1. Üzleti feddhetetlenség	3
1.1 Célkitűzések és témakörök	3
1.2 Az üzleti feddhetetlenség általunk kialakított meghatározása	3
2. Megvesztegetés és tisztességtelen előnyök nyújtása	4
2.1 A Roche álláspontja: zéró tolerancia	4
2.2 Háttér	4
2.3 Korruptió	5
2.4 Megvesztegetés	5
2.5 Tisztességtelen előnyök nyújtása	6
2.6 Megengedett előnyök	7
2.7 Mit tegyen és mit ne tegyen?	8
3. Ajándékok és szórakoztatás	9
3.1 A látszat is számít	9
3.2 Ajándékok és szórakoztatás nyújtása	9
3.3 Ajándékok és szórakoztatás elfogadása	9
3.4 Mit tegyen és mit ne tegyen?	10
4. Üzleti partnerekkel való kapcsolatok	11
4.1 Alapelvek	11
4.2 Átvilágítás	11
4.3 Szerződések és javadalmazás	12
4.4 Mit tegyen és mit ne tegyen?	13
5. Összeférhetetlenség	14
5.1 Alapelvek	14
5.2 Mit tegyen és mit ne tegyen?	15
Alkalmazás	16
Hatálybalépés	16

Bevezetés

A Roche mint a világ valamennyi részén működő vállalatcsoport elkötelezett amellett, hogy minden üzleti kapcsolat során a legszigorúbb etikai normák szerint járjon el. A Feddhetetlenség, a Bátorság és a Szenvedély alapvető értékeink, amelyek meghatározzák üzleti viselkedésünket. Vállalati alapelveinkben ¹ elköteleztük magunkat az érdekelt személyek felé, hogy minden üzleti ügyben szigorú etikai, minőségi és társadalmi normák szerint fogunk viselkedni.

Célkitűzésünk: „*Most megtenni azt, amire a betegeknek a jövőben szükségük lesz*” megköveteli, hogy betegeink érdekeire a legnagyobb figyelmet fordítsuk. A feddhetetlenség bármilyen megsértése a működési engedélyünk elvesztését eredményezheti, ami miatt nem tudnánk folyamatosan biztonságos termékekkel ellátni a betegeket, akiknek szükségük van azokra. Magas bírságok megfizetése helyett vállalati erőforrásainkat innovatív termékek és szolgáltatások kutatásába és fejlesztésébe szeretnénk befektetni.

Az üzleti feddhetetlenséggel kapcsolatos alapvető elvárásokat a *Roche-csoport Magatartási kódexe határozza meg*. Ezen irányelv célja a feddhetetlenséggel kapcsolatos szempontok részletesebb meghatározása és magyarázata. A szigorú etikai normákhoz való igazodás nemcsak az alkalmazandó jogszabályok és rendelkezések betartását jelenti, hanem azt a törekvést is, hogy elkerüljük bármely nem megfelelő magatartásnak még a látszatát is. Mindezen erőfeszítések szükségesek a vállalat megfelelő védelmének biztosításához, ahogyan azt az alkalmazandó jogszabályok és iránymutatások előírják.

Ezenkívül a szigorú etikai normák iránti elkötelezettségünk megköveteli, hogy feddhetetlenségi normáinkat globálisan vezessük be és érvényesítsük, függetlenül attól, hogy a helyi jogszabályok adott esetben kevésbé szigorúak. Elkötelezettek vagyunk az *Egyetlen Roche Megközelítés* követése mellett, ami azt jelenti, hogy feddhetetlenségi normáink egyaránt kötelező érvényűek a Roche csoportért felelős funkciókra, a Pharma üzletágra és a Diagnosztika üzletágra. Végül pedig elvárjuk azt is, hogy üzleti partnereink is megfeleljenek feddhetetlenségi normáinknak a Roche vállalattal kapcsolatos minden üzleti tranzakció során.

Az alkalmazottakkal szemben támasztott szigorú etikai normák szükségessé teszik, hogy megfelelő segítséget és tanácsot nyújtsunk számukra, ahol és amikor csak szükségük van rá. Azok az alkalmazottak, akiknek kétségeik vannak a helyes üzleti magatartással kapcsolatban, a kapcsolódó kérdéseket a szervezeti feletteseiknek, a helyi megfelelőségi tisztviselőnek, a megfelelőségi igazgatónak, a rendelkezésre álló helyi segítségnyújtó és tanácsadó munkatársaknak, illetve a *Roche-csoport Magatartási kódexe* segítségnyújtó és tanácsadó vonalának ² címezhetik. Hasonlóképpen, azoktól a Roche alkalmazottaktól, akik jóhiszeműen úgy vélik, hogy a *Roche-csoport Magatartási kódexét* valaki megsértette, elvárjuk, hogy a rendelkezésre álló felszólalási lehetőségek³ igénybe vételével felszólaljanak.

A Roche átfogó megfelelőség-irányítási folyamatot hozott létre szigorú feddhetetlenségi normáink érvényesítésének biztosítása érdekében. A Roche tisztában van azzal, hogy e normák betartása bizonyos esetekben üzleti lehetőségek elvesztéséhez vezethet. Biztosak vagyunk azonban abban, hogy ha így teszünk, ez üzleti előnyt jelent számunkra. Meggyőződésünk, hogy jelenleg és a jövőben is a feddhetetlenség marad fenntartható és sikeres üzleti tevékenységünk, valamint a Roche vállalati kultúrájának alapja. Mindig tartuk szem előtt: A Roche minden egyes alkalmazottja hozzájárul e cél eléréséhez, ezért számít, hogy hogyan viselkedünk!

¹ Lásd a *Roche-csoport Magatartási kódexének* 9. és 10. oldalát.

² Lásd a *Roche-csoport Magatartási kódexének* 12. oldalát.

³ Lásd a *Roche-csoport Magatartási kódexének* 13. oldalát. Az alkalmazottak visszajelzése elengedhetetlen a helyi megfelelőségi tisztviselő számára is, aki az esetleges lényeges incidenseket ezután jelentheti az *üzleti etikai incidensek jelentése (Business Ethics Incidents Reporting, BEIR) útján*. A korrupciós esetek mindig lényegesnek minősülnek.

1. Üzleti feddhetetlenség

1.1 Célkitűzések és témakörök

Az *Üzleti feddhetetlenségről* szóló jelen irányelvvel (a továbbiakban: *Feddhetetlenségi Irányelv*) a Roche a következő célkitűzéseket követi:

- a *Roche-csoport Magatartási kódexében* meghatározott, üzleti feddhetetlenséggel kapcsolatos alapvető elvárások részletesebb meghatározása és egyértelművé tétele;
- az üzleti feddhetetlenség közös értelmezésének kialakítása;
- az üzleti feddhetetlenség megsértésének megakadályozása (i) az elfogadható és elfogadhatatlan magatartásmódok meghatározásával és (ii) arra vonatkozó útmutatások adásával, hogy mikor és hol lehet segítséget és tanácsot kérni;
- további linkek biztosítása más irányelvekhez és rendelkezésekhez, amelyek útmutatást tartalmaznak egy adott témában.

A *Feddhetetlenségi Irányelv* a következő témakörökkel foglalkozik:

- megvesztegetés és előnyök nyújtása;
- ajándékok és szórakoztatás;
- üzleti partnerekkel való kapcsolatok;
- összeférhetetlenség.

1.2 Az üzleti feddhetetlenség általunk kialakított meghatározása

Üzleti feddhetetlenség: az üzleti életben tanúsított olyan magatartás, amely ténylegesen etikus, és annak is látszik, és amely összhangban áll a *Roche-csoport Magatartási kódexével* és vállalatunk azon elkötelezettségével, hogy vállalkozásunkat társadalmilag felelős módon irányítsuk⁴.

Az üzleti feddhetetlenség elsősorban azt jelenti, hogy betartjuk az összes alkalmazandó jogszabályt és rendelkezést, valamint a Roche által meghatározott feddhetetlenségi normákat⁵. Tisztában kell lennünk azzal, hogy a feddhetetlenségi kockázatokat és azok érzékelését egy szilárd és proaktív üzleti megítélés alapján folyamatosan értékelni kell és meg kell határozni. Ezért az alkalmazandó feddhetetlenségi normákat a változó üzleti környezet eredményeként ki kell igazítani. A naprakészség érdekében az alkalmazottak hozzáférést kapnak egy frissített e-tanfolyamhoz, amelynek célja az, hogy az alkalmazottakhoz eljuttassa a feddhetetlenséggel kapcsolatos legfrissebb információkat, köztük példákat és esettanulmányokat.

⁴ Lásd a Roche „Társadalom iránti elkötelezettség” vállalati alapelvét a *Roche-csoport Magatartási kódexének* 10. oldalán.

⁵ Ezek közé tartozik a *Roche-csoport Magatartási kódexe*, a Roche által elfogadott összes irányelv, szabályzat, iránymutatás, SOP, pl. a *Roche magatartás a versenyben című irányelv*, a *Roche bennfentes kereskedelemre vonatkozó irányelv* és a *Roche iránymutatások a kormánytisztviselőkkel folytatott együttműködésre vonatkozó bevált gyakorlatokról*, valamint minden más jogilag kötelező kódex, pl. az *IFPMA kódex*, az *EFPIA kódexek*, az *EUCOMED kódex* stb. Az irányművelet alapvető dokumentumokra a *Roche-csoport Magatartási kódexe* és ezen irányelv is hivatkozik (lásd a Csoport Jogi Osztályának honlapját).

2. Megvesztegetés és tisztességtelen előnyök nyújtása

2.1 A Roche álláspontja: zéró tolerancia

A Roche **elutasítja a megvesztegetés minden formáját** (az alábbiakban meghatározott nyilvános, magán, aktív és passzív megvesztegetést is), és **nem tűri a korrupt magatartás egyéb formáit⁶ sem**. Az ilyen tevékenységek nem csupán aláássák a Csoport feddhetetlenségét és jó hírnevét, hanem bűncselekménynek is számítanak mind az alkalmazottak, mind az érintett vállalat szempontjából – ez szigorú büntetésekhez vezethet, beleértve a vállalkozásra kiszabott bírságot és az alkalmazottra kiszabott börtönbüntetést. Ezenkívül a korrupcióért elítélt vállalatok feketelistára kerülhetnek, ami kizárja őket a közbeszerzési eljárásokban való részvételből.

2.2 Háttér

A üzleti ügyekben tanúsított megfelelő, etikus magatartás elengedhetetlen az egészséges, tisztességes és igazságos környezet megteremtéséhez és fenntartásához, amely mindenki számára értéket képvisel és előnyt jelent. A nem megfelelő magatartás korrupt társadalomhoz vezet, amelyben a gazdasági és politikai döntések eltorzulnak, lelassítják a társadalmi fejlődést, akadályozzák a gazdasági fejlődést és meghamisítják a termékek és szolgáltatások árait. A korrupt társadalom egyenlőtlen és tisztességtelen társadalom.

Ezen okok miatt a korrupció leküzdésére irányuló nemzetközi erőfeszítések az elmúlt néhány évtizedben fokozódtak, és az OECD⁷ *Külföldi kormányzati tisztviselők nemzetközi üzleti tranzakciók során történő megvesztegetése elleni küzdelemről szóló egyezményének megkötéséhez vezettek*. Ez az egyezmény az aláíró államoknak olyan jogszabályok bevezetését írja elő, amelyek megfelelően kezelik és szankcionálják a külföldi kormányzati tisztviselők megvesztegetését. Kifejezetten megköveteli a jogi személyek felelősségének bevezetését is, ami azt jelenti, hogy a szankciók nemcsak a megvesztegetést elkövető személyekre, hanem a korrupt tevékenységekben részt vevő vállalatokra is irányulnak. A vállalatok ezen felelősségét a megvesztegetési esetek megakadályozásának elmulasztásával elkövetett **vállalati bűncselekmény** fogalmának bevezetésével ültetik át a gyakorlatba. Ilyen körülmények között a vállalatot szervezeti mulasztással vádolják meg a megvesztegetés megakadályozásának, felderítésének vagy az arra való reagálásnak az elmulasztása miatt.

A vállalat azonban elkerülheti a felelősségre vonást, ha bizonyítani tudja, hogy megfelelő intézkedéseket hozott a megvesztegetési esetek megakadályozására, felderítésére és azokra való reagálásra, ami **vállalati védelem** néven is ismert.

Svájc mint az OECD-egyezményt aláíró állam 2003-ban az OECD normán alapuló jogszabályokat vezetett be. Bevezetett továbbá egy olyan vállalati „bűncselekmény és védelem” rendszert, amelyet a *svájci Büntető törvénykönyv 102. cikke* ír le. A Roche mint svájci társaság e jogszabály hatálya alá tartozik, és ezért jogi kötelezettsége áll fenn a korrupt magatartás megelőzésére, felderítésére és az arra való reagálásra vonatkozó átfogó megfelelőségi program kidolgozására.

⁶ Lásd a Roche-csoport *Magatartási kódexének* 24. oldalát.

⁷ A *Gazdasági Együtműködési és Fejlesztési Szervezet (OECD)* az államok olyan nemzetközi fóruma, amelynek célja az emberek gazdasági és társadalmi jólétének a javítása az egész világon. Lásd: www.oecd.org. A korrupció elleni küzdelem további nemzetközi erőfeszítései közé tartozik az *ENSZ korrupcióellenes egyezménye (UNCAC)*, az *ENSZ Globális Megállapodása* és az *Egyesült Nemzetek Szervezetének üzleti és emberi jogi irányadó elvei* (John Ruggie, az ENSZ különleges képviselője javaslata alapján).

Mivel a jogszabály nemcsak a külföldi kormányzati tisztviselőknek fizetett megvesztegetést tiltja, hanem a kormányzati tisztviselőknek és a magánszemélyeknek fizetett megvesztegetést is, a megfeleléségi programnak mindenféle típusú megvesztegetésre ki kell terjednie. Szem előtt tartva, hogy egy jó dokumentáció a vállalati védelem kulcsfontosságú eleme is lesz, ezeknek az erőfeszítéseknek ki kell terjedniük a „megfeleléségi igazolására” is, megfeleléségi tevékenységeink átfogó jellegének igazolása érdekében.

Más országok szintén bevezették vagy módosították a saját megvesztegetés elleni jogszabályukat, vagyis a vállalatok több országban is felelősek lehetnek a világ bármely részén fizetett megvesztegetésekért.

2.3 Korruptió

Korruptió a valakire rábízott hatalommal való visszaélés illegális magánjövedelem szerzése érdekében. A Roche nem tűri a korruptió semmiféle formáját, és azok az alkalmazottak, akik megsértik ezt a szabályt, fegyelmi intézkedésekkel fognak szembenézni, amely egészen a szerződés megszüntetéséig és büntetőeljárás megindításáig terjedhet. A megvesztegetés mellett (lásd az alábbi 2.4. fejezetet) ez a meghatározás magában foglalja a korrupt cselekedeteket is, mint például a sikkasztás, a csalás, a lopás és a vállalati vagyonnal való visszaélés.

Csalás: az a bűncselekmény, amikor egy másik személyt szándékosan megtévesztenek annak érdekében, hogy igazságtalanul gazdasági előnyt (vagyon vagy szolgáltatást) szerezzenek.

Sikkasztás: valamely személy által olyan vagyon vagy pénz csalárd módon saját használatra történő eltulajdonítása, amelyet rábízta, de amely valaki más tulajdonában van.

Lopás: a vállalat vagyonának jogosulatlan elvételét jelenti azzal a szándékkal, hogy az adott vagyont ne juttassák vissza a vállalatnak.

Vállalati vagyonnal való visszaélés: ha a Roche valamely alkalmazottja a Roche vagyonát jogosulatlanul a Roche üzleti tevékenységének folytatásán kívül más célra használja fel.

2.4 Megvesztegetés

A megvesztegetés a korruptió különleges formáját jelenti, amelyben legalább két személy vesz részt, és amelyet a tisztességtelen előnyök cseréje jellemez. A meghatározások a következők:

Aktív megvesztegetés: bármilyen kifizetés juttatására tett ígéret vagy annak tényleges juttatása – akár közvetlenül, akár közvetítők útján – közhivatali birtokló személynek (*nyilvános megvesztegetés*) vagy üzleti tevékenységet folytató személynek (*magánjellegű megvesztegetés*), azzal a szándékkal és elvárással, hogy a megvesztegetésért cserébe jogtalan előnyre tegyenek szert.

Passzív megvesztegetés: kifizetés vagy bármely más, nem megfelelő előny kérése vagy elfogadása – akár közvetlenül, akár közvetítőkön keresztül – valakitől, amiért cserébe a megvesztegetést elfogadó személy jogtalan módon előnyben részesíti az azt adó személyt.

Az **előny** bármilyen vagyoni érték lehet, beleértve a kifizetéseket, árengedményeket, étkezéseket, ajándékokat, szórakoztatást, utazási költségeket, támogatásokat, szponzorációkat és jótékonyági hozzájárulásokat. Még a nem anyagi jellegű támogatás, például egy állás megszerzéséhez nyújtott támogatás is ennek minősülhet. Az ilyen előny **tisztességtelennek** minősül, ha az jogellenes, vagy ha a kedvezményezettnek nincs rá joga⁸.

A korrupciós cselekmény másik oldalán a megvesztegetést adó által szerzett **előnyt jogtalan** kell tekinteni, ha a megvesztegetést kapó személy visszaél a pozíciójával az említett előny megszerzése érdekében. Más szavakkal, a megvesztegetést kapó személy nem a munkáltató, hanem a saját érdekében jár el. A megvesztegetés adójának célja általában jogtalan előny biztosítása üzleti előny formájában, mint például egy szerződés odaítélése vagy egy üzleti lehetőség megtartása.

Már a tisztességtelen előny jogosulatlan előny ellenében történő felkínálása vagy kérése is büntetendő, még akkor is, ha a másik fél azt elutasítja, és cserébe nem kerül sor. Az előnyöknek a megvesztegetéssel célzott személy családtagjainak, barátainak vagy az általa kiválasztott bármely személynek történő nyújtása szintén tilos. Meg kell továbbá jegyezni, hogy még az apró figyelmességek is értelmezhetők megvesztegetésként⁹, ha azokkal visszaélnék.

2.5 Tisztességtelen előnyök nyújtása

A **tisztességtelen előnyök nyújtása** a tisztességtelen előny adásának ígéretét vagy adását jelenti egy konkrét üzleti döntés szem előtt tartása nélkül; a megvesztegetés fenti meghatározásával ellentétben nincs „ellenszolgáltatás”. A tisztességtelen előny tehát „jóhiszemű” kifizetésnek tekinthető azzal a céllal, hogy növelje az adója iránti rokonszenvet. Kormányzati tisztviselőnek tisztességtelen előny adása a korrupció egyik típusa, és büntetendő bűncselekmény lehet.

*Kormányzati tisztviselőnek*¹⁰ minősül bárki, aki közhivatalt visel, az állam alkalmazásában áll vagy politikai befolyással rendelkezik. Példaként említhetők a parlamenti képviselők, a fegyveres erők, a bírók, a vámtisztviselők, a közszolgák, a politikusok, a közegészségügyi tisztviselők (beleértve az orvosokat) és az állami tulajdonú szervezetekben alkalmazott minden személy.

⁸ Azokat a feltételeket, amelyek mellett egy előny nem tekinthető tisztességtelennek, és ezért nyújtható, a Megengedett előnyök című 2.6. fejezetben találja.

⁹ Lásd az Ajándékok és szórakoztatás című 3. fejezetet.

¹⁰ A kormányzati tisztviselővel kapcsolatban tartó alkalmazottak olvassák el a *Roche-csoport Magatartási kódexének* 41. oldalát és a *Roche iránymutatások a kormánytisztviselőkkel folytatott együttműködésre vonatkozó bevált gyakorlatokról* című dokumentumot is (lásd a Csoport Jogi Osztályának honlapját).

A Roche tiltja kormányzati tisztviselők számára bármilyen tisztességtelen előny nyújtását, akár vállalati, akár magánforrásokból. Ez vonatkozik a közvetett hozzájárulásokra is, mint például a tanácsadók, beszállítók vagy más harmadik feleken keresztül teljesített fizetések.

A tisztességtelen előnyök biztosítása magán üzleti partnerek részére nem felel meg a Roche szigorú feddhetetlenségi előírásainak, ezért az is tilos.

2.6 Megengedett előnyök

Vannak olyan helyzetek, amikor az előnyök adása megengedett. Az alkalmazottak kínálhatnak vagy nyújthatnak előnyöket az üzleti partnerek számára, ha az alábbi feltételek együttesen teljesülnek:

- az alkalmazandó nemzeti jogszabályok megengedik;
- megfelel a helyi szokásoknak;
- tisztességesnek minősül;
- megfelelően bevezetik a vállalat könyveibe;
- és abban az országban történik, ahol a szolgáltatásokat nyújtják.



Tilos bármiféle kenőpénz fizetése, kivéve, ha az ilyen kifizetések megengedett előnyöknek minősíthetők.




Annak értékelésekor, hogy egy előny tisztességes-e, figyelembe kell vennünk a Roche értékeit és a *Roche-csoport Magatartási kódexében* és a jelen Irányelvben meghatározott feddhetetlenségi előírásokat. Azzal is tisztában kell lennünk, hogy az egyes csoportok és személyek részére nyújtott kiadásokra bizonyos szabályok is vonatkoznak. Például az egészségügyi szakemberekkel, az egészségügyi intézményekkel, az egészségügyi szolgáltatókkal és a betegszervezetekkel fenntartott kapcsolatokra szigorúbb szabályok vonatkoznak¹¹. Ha kétségeink vannak, kérdezzük meg a helyi szervezeti felettesünket, a helyi megfelelőségi tisztviselőt, vegyük igénybe a rendelkezésre álló helyi segítségnyújtó és tanácsadó erőforrásokat, illetve forduljunk a *Roche-csoport Magatartási kódexének* segítségnyújtó és tanácsadó vonalához.

Bevált gyakorlatnak az minősül, ha az alkalmazottak egyeztetnek a helyi megfelelőségi tisztviselővel és/vagy megszerzik a kockázatalapú jóváhagyást, mielőtt bármilyen megengedett előnyt odaadnának. A szervezeti felettes és/vagy a helyi megfelelőségi tisztviselő által végzett kockázat alapú jóváhagyási folyamatokat helyben kell kialakítani.

Az üzleti partnerek számára adott előnyöknek a vállalat könyveiben történő megfelelő nyilvántartása szintén kritikus jelentőségű. Átláthatósági okokból különféle rendelkezések (például az *USA Sunshine Act* vagy az *EFPIA HCP / HCO Közzétételi kódex*) kötelezik a Roche vállalatot bizonyos kiadások nyilvántartására és közzétételére. Meg kell jegyezni, hogy az ilyen közzétételhez általában szükség van arra, hogy az előny kedvezményezettje ehhez tájékozott beleegyezését adja, és ezért az előny nyújtásának ilyen írásbeli hozzájárulás megadásától kell függnie.

¹¹ Ezek közé tartozik az *IFPMA Kódex*, a *PhRMA Kódex*, az *EFPIA HCP Kódex*, az *EFPIA PO Kódex*, az *AdvaMed Kódex* és az *EDMA Etikai kódex*. Lásd még: *Irányelv az egészségügyi szakemberekkel és az egészségügyi szervezetekkel fenntartott kapcsolatokról*, *Irányelv a támogatásokról, szponzorálásról és adományokról*. Továbbá olvassa el a *Roche marketing és értékesítési megfelelési kérdőívet* (lásd a Csoport Jogi Osztályának honlapját).

2.7 Mit tegyen és mit ne tegyen?

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Szigorúan tartsa be a Roche feddhetetlenségi normáit. Ne feledje, hogy a látszat is számít: még ha a kifizetés jogszerű is,  ▪ megvesztegetésnek tűnhet, és árthat a hírnevünknek és/vagy a hatóságok kivizsgálást kezdeményezhetnek. ▪ Kérjen segítséget és tanácsot, ha kétsége merül fel a helyes üzleti magatartással kapcsolatban. ▪ Dolgozzon együtt a helyi szövetségekkel olyan jogi és szabályozási környezet kialakítása érdekében, amely tiltja és szankcionálja a korrupció bármilyen formáját. ▪ Előnyt akkor adhat, ha: <ul style="list-style-type: none"> • az alkalmazandó nemzeti jogszabályok megengedik; • megfelel a helyi szokásoknak; • tisztességesnek minősül; • megfelelően bevezetik a vállalat könyveibe; és • és abban az országban történik, ahol a szolgáltatásokat nyújtják. ▪ Ne feledje, hogy még az egyedileg elfogadható előnyök is tisztességtelenné válhatnak, ha gyakran adják azokat. ▪ Vegye figyelembe a <i>Roche állásfoglalás az emberi jogok tiszteletben tartásáról</i>¹² című dokumentumot, és tegye világossá a Roche álláspontját a belső és külső érdekelt felekkel folytatott párbeszéd során. Azonnal jelentsen minden gyanús viselkedést a rendelkezésre álló felszólalási lehetőségeken¹³. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ne gyakoroljon, ne túrjon és semmilyen formában ne támogasson semmilyen korrump üzleti magatartást.  ▪ Ne ígérjen és ne adjon tisztességtelen előnyöket az üzleti partnereknek. ▪ Ne kérjen és ne fogadjon el tisztességtelen előnyöket az üzleti partnerektől.
--	--

¹² A Roche állásfoglalás az emberi jogok tiszteletben tartásáról elérhető itt: <http://www.roche.com>

¹³ Lásd jelen Irányelv 4. oldalát és a Roche-csoport Magatartási kódexének 13. oldalát.

3. Ajándékok és szórakoztatás

3.1 A látszat is számít

Még ha az ajándékokat vagy a szórakoztatást a személyes vagy szakmai barátság legtisztább motivációi alapján adják is, azok félreérthetők lehetnek. Például egy Roche alkalmazottnak nyújtott ajándék olyan próbálkozásnak tűnhet, amellyel befolyásolni akarják ezt a személyt annak érdekében, hogy a Roche üzleti megrendeléseit egy adott üzleti partner felé irányítsa. Hasonlóképpen, a Roche alkalmazottai által az üzleti partnerek számára nyújtott szórakoztatás a korrupció benyomását keltheti.

Annak elkerülése érdekében, hogy a meglévő vagy potenciális – akár állami-, akár magán partnerekkel – tisztességtelen kapcsolatok vagy ilyenek látszata álljon fenn, valamint hogy megőrizzük személyes és vállalati feddhetetlenségünket és függetlenségünket, a Roche szigorú szabályokkal rendelkezik az ajándékok és szórakoztatás nyújtására vagy elfogadására vonatkozóan. Az ilyen kiadásokra, amelyek közé tartoznak az utazás, a szállás, az étkezés és a szabadidős tevékenységek költségei, az alábbiakban meghatározott elvek vonatkoznak. Meg kell jegyezni, hogy a helyi Roche társaságok még szigorúbb szabályokkal is rendelkezhetnek, beleértve akár az ajándékokra és/vagy a szórakoztatásra vonatkozó teljes tilalmat is.

3.2 Ajándékok és szórakoztatás nyújtása

Az üzleti partnerek számára csak akkor adható ajándék vagy szórakozás, ha az tisztességes, és ha nem áll fenn annak kockázata, hogy azt a látszatot kelti, hogy a kedvezményezett döntésének befolyásolására irányul. Az ajándékoknak minimális értékűnek kell lenniük, a szórakoztatás pedig nem lépheti túl az észszerű mértéket. A pazar, tisztességtelen ajándékok vagy szórakoztatás költségei megvesztegetésnek minősülhetnek, ezért ezek adása szigorúan tilos. Az alkalmazottnak szem előtt kell tartaniuk a fenti 2.6. fejezetben a megengedett előnyök nyújtására vonatkozóan meghatározott szabályokat is.

3.3 Ajándékok és szórakoztatás elfogadása

A Roche alkalmazottainak tilos bármilyen ajándékot vagy szórakoztatást követelni vagy kérni, mind a meglévő, mind a lehetséges üzleti partnerektől. Ebbe nemcsak termékek értendők, hanem mindenféle jellegű előny.

A nem kért ajándékok vagy szórakoztatás elfogadható, ha azok nem lépik túl a szokásos udvariasság mértékét, és elfogadott helyi üzleti gyakorlatnak számítanak. Az érték és a gyakoriság nem vetheti fel a lekötelezettség kérdését a kedvezményezett részéről. Minden olyan előny felajánlását, amely nem felel meg ezeknek a feltételeknek, el kell utasítani.

Elfogadható ajándékok például a promóciós cikkek és a kis ajándékok – mint például a virágok vagy ajándékosarak – feltéve, hogy nem drágák, továbbá ritkán és megfelelő időben adják azokat. Késspénz vagy késspénzzel egyenértékű cikkek (például utalványok) elfogadása azonban tilos.

A felajánlott szórakoztatás csak akkor fogadható el, ha a szokásos üzleti tevékenységből fakadnak, nem tekinthetők pazarnak, és megfelelő körülmények között zajlanak. Ezek nem terjeszthetők ki családtagokra vagy barátokra, vagy az üzleti tevékenységhez nem kapcsolódó bármely más személyre.

Ha kétségeink vannak a nem kért előny elfogadásának helyénvalóságával kapcsolatban, fel kell vennünk a kapcsolatot a szervezeti felettesünkkel, és az ő döntése szerint kell eljárunk.

3.4 Mit tegyen és mit ne tegyen?

▪ Ajándékokat és szórakoztatást akkor fogadhat el, ha:

- azokat nem kérte;
- nem lépik túl a szokásos udvariasság mértékét;
- elfogadott helyi üzleti gyakorlatnak számítanak; és
- nem vetik fel a lekötelezettség kérdését az Ön részéről.

▪ Ne feledje, hogy még a kis ajándékok vagy az észszerű szórakoztatás is tisztességtelenné válhat, ha gyakran adják azokat.

▪ Kérjen segítséget és tanácsot, ha kétségei vannak az ajándékok vagy szórakoztatás adásával vagy elfogadásával kapcsolatban.



▪ Ne kérjen ajándékokat, szórakoztatást vagy más

személyes előnyöket egyetlen meglévő vagy potenciális üzleti partnertől sem.

▪ Ne adjon és ne fogadjon el olyan ajándékot vagy kiadást, amelyek esetében kínosan érezné magát, ha egy újság beszámolna azokról.



4. Üzleti partnerekkel való kapcsolatok

4.1 Alapelvek

A Roche üzleti partnerekkel végzett minden tranzakcióját a minőség, a szolgáltatás, a versenyképes ár, a megfelelőség és a fenntarthatóság alapján végzi. A Roche ezen alapelvek alapján kölcsönösen előnyös, hosszú távú kapcsolatokat kíván létrehozni üzleti partnereivel.

Az állami és/vagy magán üzleti partnerekkel foglalkozó alkalmazottaknak be kell tartaniuk a vonatkozó Roche normákat¹⁴, valamint minden más vonatkozó jogszabályt és rendelkezést. El kell végeznünk az üzleti partnerek megfelelő átvilágítását, és be kell tartanunk bizonyos alapelveket a szerződéseikre és a javadalmazásukra vonatkozóan.

4.2 Átvilágítás

A modern megvesztegetés elleni jogszabályok felelőssé teszik a vállalatokat a nevükben eljáró minden személyért és cégért¹⁵. Ez azt jelenti, hogy a Roche felelős lehet az üzleti partnerei által tett lépésekért. Ezért elengedhetetlen a hatékony átvilágítás. Az átvilágítást úgy lehet érteni, mint az üzleti partnerek gondos **kiválasztását, utasításokkal való ellátását és figyelemmel kísérését** egy kockázatalapú megközelítés alkalmazásával. Az üzleti partnerektől elvárjuk, hogy ugyanolyan szigorú szabályokat kövessenek az üzleti feddhetetlenségre vonatkozóan, mint maga a Roche.

Az átvilágítást még a szerződéses tárgyalások megkezdése előtt meg kell kezdeni; a potenciális üzleti partner gondos kiválasztásával kell megvizsgálni annak feddhetetlenségét, minőségét, alkalmasságát és hitelességét¹⁶. A feddhetetlenséggel kapcsolatos kérdések a *Korrupcióellenes megfelelőségi kérdőív Roche üzleti partnerek számára*¹⁷ című dokumentum segítségével fedhetők le. Az üzleti partner kiválasztása és a tárgyalások megkezdése után a megfelelő feddhetetlenségi záradékot bele kell foglalni minden megállapodásba¹⁸.

A szerződés aláírását, valamint a feddhetetlenségre és egyéb kötelezettségekre vonatkozó megfelelő útmutatást követően az üzleti partnerek átvilágítása figyelemmel kísérés formájában valósul meg a megállapodásban foglalt szabályok betartásának biztosítása érdekében. A figyelemmel kíséresi erőfeszítéseknek kockázatalapú megközelítést kell követniük. A Roche feddhetetlenségi normáinak bármilyen megsértéséről értesíteni kell a helyi megfelelőségi tisztviselőt vagy a megfelelőségi igazgatót, és az esetet gyorsan és következetesen kezelni kell. Az alkalmazottaknak is figyelniük kell arra, hogy megfelelő módon igazolják a megfelelőségi erőfeszítéseiket.

¹⁴ Például a *Beszerezési magatartási kódex* vagy a *Roche iránymutatások a kormánytisztviselőkkel folytatott együttműködésre vonatkozó bevált gyakorlatokról* (lásd a Csoport Jogi Osztályának honlapját).

¹⁵ Különbséget kell tenni a Roche nevében és számlájára eljáró üzleti partnerek (például ügynökök), valamint a saját nevükben és saját számlájukra eljáró üzleti partnerek (például forgalmazók) között. Az első csoport tevékenységeiért a Roche ugyanúgy elszámoltatható lesz, mintha a Roche alkalmazottai cselekedtek volna. Azt, hogy a második csoport tevékenységei a Roche vállalatnak betudhatók-e, esetről esetre kell értékelni a körülmények és az alkalmazandó jog alapján. Ez attól fog függeni, hogy a Roche milyen mértékben képes az üzleti partnert utasítani és figyelemmel kísérni.

¹⁶ Az egészségügyi szakemberekkel kötött szerződések esetén olvassa el az *Egészségügyi szakemberek átvilágítására vonatkozó irányadó elvek* című dokumentumot is a megbízásuk előtt.

¹⁷ A kérdőív megtalálható a Csoport Jogi Osztályának honlapján.

¹⁸ Természetesen más fontos, nem a feddhetetlenséggel kapcsolatos dokumentumokat (például az egészségvédelemmel és biztonsággal kapcsolatos dokumentumokat) is bele kell foglalni.

4.3 Szerződések és javadalmazás

Amikor üzleti partnerek, például tanácsadók, ügynökök vagy szakemberek nyújtanak szolgáltatásokat a Roche részére vagy a Roche nevében, a következő elvek érvényesek:

- minden megállapodásnak meg kell felelnie mind azon ország jogszabályainak, amelyre vonatkozik, mind a Roche feddhetetlenségi normáinak;
- adott esetben a megállapodásoknak tartalmazniuk kell a *Roche Beszállítói magatartási kódex*¹⁹ betartását mint az üzleti partner egyik kötelezettségét;
- minden megállapodásnak egyértelműen meg kell határoznia az üzleti partner és a Roche szerepét és felelősségét, valamint a javadalmazás alapját;
- az üzleti partner javadalmazásának összhangban kell lennie a nyújtott szolgáltatások valós piaci értékével²⁰. A vállalkozás tulajdonosának minden esetben képesnek kell lennie arra, hogy megmagyarázza és igazolja a megadott összeget;
- a kifizetéseknek meg kell felelniük a helyi jogszabályoknak és a Roche feddhetetlenségi normáinak, és azokat abban az országban kell teljesíteni, amelyben a szerződés szerinti szolgáltatásokat nyújtják. Az összes kapcsolódó kifizetést megfelelően be kell vezetni a vállalat könyveibe és a rendelkezésre álló adatbázisokba;
- figyelembe kell venni az egyes országok alkalmazandó pénzügyi rendelkezéseit;
- az összes megállapodást rendszeres időközönként felül kell vizsgálni annak biztosítása érdekében, hogy naprakészek maradjanak és megfelelőek legyenek az azon országban végzett tevékenységekhez, amelyekre vonatkoznak;
- valamely üzleti partnerrel kapcsolatban felmerülő megfelelőségi probléma esetén azonnali orvosló intézkedéseket kell követelni az említett üzleti partnertől. Súlyos esetekben a megállapodást fel kell mondani²¹.

¹⁹ Ez a dokumentum megtalálható a Csoport Jogi Osztályának honlapján.

²⁰ Az egészségügyi szakemberek javadalmazására vonatkozóan az *Egészségügyi szakemberek szolgáltatásai valós piaci értékének meghatározására vonatkozó irányadó elvek* című dokumentum további információkat tartalmaz.

²¹ Vegye figyelembe, hogy a megállapodásnak az üzleti partner etikátlan magatartása miatt történő bármilyen felmondásáról a helyi megfelelőségi tisztviselőnek értesítenie kell a megfelelőségi igazgatót az *Üzleti etikai incidensek bejelentéséről szóló rendelet* értelmében.

4.4 Mit tegyen és mit ne tegyen?

- Ellenőrizze üzleti partnereit, és rendszeresen ellenőrizze újra őket.
- Ügyeljen arra, hogy a költségek arányosak legyenek a megállapodás szerinti teljesítéssel.
- Kérjen számlát.
- Ügyeljen arra, hogy az üzleti partnerekkel kötött szerződések tartalmazzanak megfelelő feddhetetlenségi záradékot.
- Kérjen azonnali kiigazítást, vagy mondja fel a megállapodást, ha egy üzleti partnerrel kapcsolatban megfelelési probléma jut a tudomására.



- Ne teljesítsen olyan kifizetéseket és ne fizessen olyan díjakat üzleti partnereinek, amelyek sértik a helyi jogszabályokat.
- Ne számlázzon túl semmilyen munkát.
- Ne nyisson és ne vegyen igénybe bankszámlát üzleti partnerének.
- Ne teljesítsen informális kifizetéseket.



5. Összeférhetetlenség

5.1 Alapelvek

A Roche alkalmazottainak kerülniük kell azokat a helyzeteket, amikor személyes érdekeik ütközhetnek a Roche érdekeivel, vagy akár csak annak ellentmondónak tűnhetnek. Összeférhetetlenség akkor áll fenn, ha az alkalmazott személyes érdekei nem egyeztethetők össze a Roche érdekeivel, és ellentmondó lojalitási viszonyokat²² eredményeznek. Az ilyen ellentmondó lojalitási viszonyok arra készíthetik az alkalmazottat, hogy a személyes érdekeit részesítse előnyben olyan helyzetekben, amikor a Roche vállalattal szembeni felelősségének kellene elsőbbséget élveznie.

Az összeférhetetlenség felmerülésének tipikus példái azok, amikor egy alkalmazott befolyásolhatja a Roche döntéseit a következő ügyekben:

- barátok vagy rokonok álláspályázata;
- az alkalmazott, annak barátai vagy rokonai által (akár részben is) tulajdonolt vagy őket foglalkoztató üzleti partnerekkel való kapcsolattartás;
- minden egyéb olyan kérdés, amelynek esetében az alkalmazottnak komoly személyes vagy kereskedelmi érdekei állnak fenn, és amely indokolatlanul elfogulttá teheti őt.

Összeférhetetlenség áll fenn akkor is, amikor a külső tevékenységek túl sok időt vagy erőforrást igényelnek az alkalmazottól, és ez negatívan befolyásolja a munkateljesítményét.

Ha összeférhetetlenség merül fel a magánérdekeink és a Roche érdekei között, azonnal értesítsük a szervezeti felettesünket, hogy megfelelő megoldást találjunk. Ha a szervezeti felettesünk megváltozik, akkor valamennyi összeférhetetlenségről is tájékoztatnunk kell őt. Ez egy másik olyan terület, ahol a látszat is számít: ha az összeférhetetlenségre utaló legcsekélyebb jel is feltűnik, minden döntést (még akkor is, ha az a Roche számára megfelelő) alaposan meg kell vizsgálni. Ezért körültekintő eljárásnak minősül az esetleges összeférhetetlenségek korai felfedése.

Összeférhetetlenségek felmerülhetnek a nem Roche szervezeteknél betöltött igazgatósági tagságból eredően is. Azoknak az alkalmazottnak, akik a Roche-nál végzett munkájuk mellett külső szervezetnél is aktív tevékenységet kívánnak folytatni, el kell olvasniuk és be kell tartaniuk a *Roche Alkalmazottak igazgatósági tagságairól szóló irányelvét*²³, és szükség esetén engedélyt kell szerezniük külső tevékenységükre.

²² Lásd még a *Roche-csoport Magatartási kódexének* 19. oldalát.

²³ Az irányelv, valamint a témával kapcsolatos további információk és az önbevallási nyilatkozat megtalálható a Csoport Jogi Osztályának weboldalán.

5.2 Mit tegyen és mit ne tegyen?

- Kerülje azokat a helyzeteket, amikor személyes érdeke ütközik a Roche érdekeivel. ✓
- Azonnal értesítse a szervezeti felettesét, ha összeférhetlenség merül fel.
- Ne feledje, hogy a szervezeti felettes megváltozása esetén az új menedzsert tájékoztatnia kell az összes (potenciális) összeférhetlenségéről.
- Mindenképpen rendelkezzen a szervezeti felettese írásbeli jóváhagyásával, ha ő lehetővé teszi, hogy Ön a potenciális összeférhetlenség ellenére folytathasson egy projekten végzett munkát (megfelelőségi bizonyíték).

- Ne leplezzen egyetlen összeférhetlenségi helyzetet sem. Egy ilyen helyzet felfedése nem vezet fegyelmi intézkedésekhez, az elmulasztása azonban vezethet. ✗
- Ne fogadjon el igazgatósági tagságot külső szervezetnél az ügy előzetes tisztázása, illetve – szükség esetén – a Roche jóváhagyása nélkül.

Alkalmazás

Minden egyes Roche társaság felelős a jelen *Feddhetetlenségi Irányelv* végrehajtásáért.

Minden érintett Roche alkalmazottat megfelelően tájékoztatni kell.

Hatálybalépés

Ezt a módosított *Feddhetetlenségi Irányelvet* az Egészségügyi Megfelelőségi Tanács 2013. szeptember 19-én felülvizsgálta és jóváhagyta. A Vállalati Felsővezetői Bizottság 2013. november 11-én fogadta el, és ugyanazon a napon hatályba lépett.

F. Hoffmann-La Roche Ltd
Group Legal Department
4070 Basel, Svájc

© 2013. november

2 001 340